

# **No Hay Nada Nuevo en Nueva York**

**No hay nada nuevo en nueva york  
there is nothin' new in new york  
te lo digo en inglés  
te lo digo en español  
la misma situación de opresión  
es la única acción en todas  
las esquinas de esta nación  
un revolver de arrabales que disparán  
balas frías contra la policía  
la suerte es la muerte que viene  
y tiene la misma peste de  
pobreza**

**No hay nada nuevo en nueva york  
chico no meta el hocico en welfare  
no creas porque la brea es fea  
y una maldición que es un bacilón  
de la investigación**

**No hay nada nuevo en nueva york  
se solicitan y se necesita  
una lluvia de solución  
otra obra de revolución—el segundo  
movimiento.**

**No hay nada nuevo en nueva york  
jebo trabajar sin dinero en esta  
factoria de poesia  
para contratar y acabar la estación de esta  
gloriosa nación no es un juego  
pana creelo hoy y no mañana que  
no hay nada nuevo en nueva york.**

*Miguel Piñero*

# There Is Nothing New in New York

No hay nada nuevo en nueva york  
There is nothing new in new york  
I tell you in english  
I tell you in spanish  
the same situation of oppression  
it's the only action in all the corners  
of this nation  
a revolver ghetto shooting  
cold bullets against the police  
luck is death which comes and has  
the same stench of  
poverty

There is nothing new in new york  
brother don't stick your nose into welfare  
believe me because the tar is ugly  
and a curse that's a lot of fun  
for the investigators

There is nothing new in new york  
we solicit and need  
a rain of solution  
another work of revolution  
a second movement.

There is nothing new in new york  
bro work without bread  
in this poetry factory  
to contract and end the station of  
this glorious nation is no game  
brotherman believe it today and not tomorrow  
that  
there is nothing new in new york.

*Miguel Piñero*